

# Rapport d'activités 2006

Centre régional  
pour l'intégration  
des personnes  
étrangères  
ou d'origine  
étrangère



06

Centre d'action  
interculturelle  
de la province  
de Namur

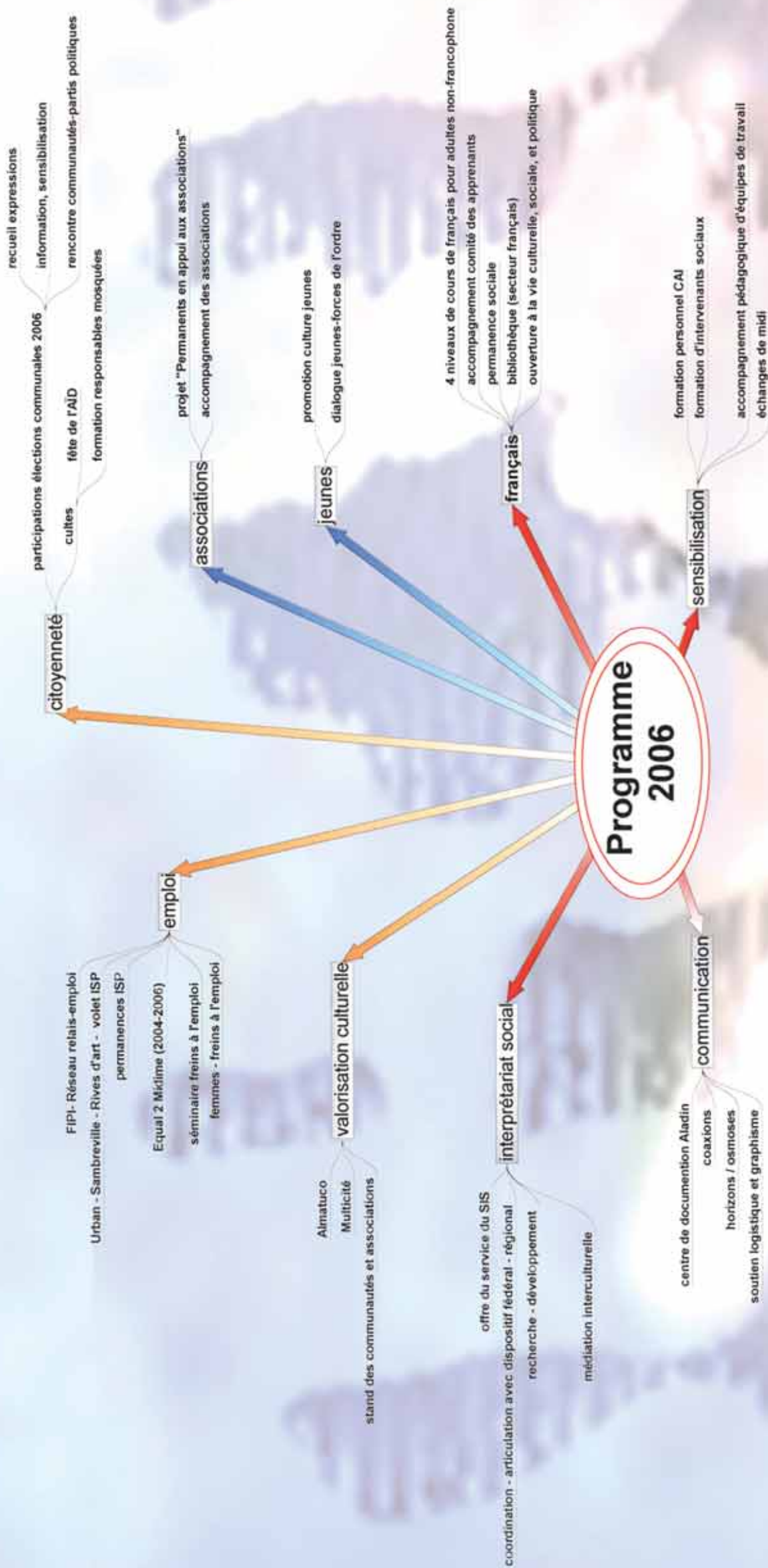


Centre d'action interculturelle  
de la province de Namur A.S.B.L.



# programme 2006

Centre d'action  
interculturelle  
de la province  
de Namur



réponse aux demandes,  
activités et manifestations,  
mise en lien, impulsion,  
participations diverses

# ELECTIONS COMMUNALES 2006



Ed., resp. Benoîte Dessicy • C.A.I. • rue Dr Haibe 2  
5002 St-Servais • n°ent 429681789 • Juin 06 •  
081 73 71 76 • Conception CAI



# TABLE DES MATIÈRES

## Les actions menées en 2006 au regard des missions du Décret

### **Mission 1 ..... p.9**

Le développement d'activités d'intégration aux plans social et socioprofessionnel ainsi qu'en matière de logement et de santé, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.

### **Mission 2 ..... p.12**

La promotion de la formation de personnes étrangère ou d'origine étrangère et du personnel des services s'adressant partiellement ou totalement à ces personnes.

### **Mission 3 ..... p.17**

La collecte de données, la mise en place d'indicateurs ainsi que la diffusion d'informations facilitant l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère.

### **Mission 4 ..... p.21**

L'accompagnement ou l'orientation des personnes étrangères ou d'origine étrangère dans toutes leurs démarches d'intégration, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.

### **Mission 5 ..... p.25**

L'évaluation des initiatives locales de développement social, laquelle fait l'objet d'une transmission au gouvernement wallon.

### **Mission 6 ..... p.29**

La promotion de la participation des personnes étrangères ou d'origine étrangère à la vie culturelle, sociale, et économique.

### **Mission 7 ..... p.37**

La promotion des échanges interculturels et du respect des différences.

## **Annexes**

***Participations institutionnelles..... p.43***

***Sources de financement ..... p.45***

***Echos de presse ..... p.47***

***Publications ..... p.49***

## ***Perspectives 2007 par secteur et par mission***

***Mission 1 ..... p.53***

Insertion socio-professionnelle

***Mission 2 ..... p.55***

Formation d'intervenants sociaux  
Formation aux responsables d'associations issues de l'immigration  
Cours de Français

***Mission 3 ..... p.57***

Communication - Documentation

***Mission 4 ..... p.59***

Accueil social nouveaux migrants  
Service d'Interprétariat social  
Médiation Interculturelle

***Mission 5 ..... p.61***

Accompagnement des initiatives collectives

***Mission 6 ..... p.63***

Citoyenneté  
Valorisation culturelle

***Mission 7 ..... p.65***

Sensibilisation

***Actions liées à la coopération ..... p.67***

***Axe stratégique de travail au C.A.I. .... p.69***

# PRÉFACE

*Raconte-moi ton année ?*

*Ouh là là par où commencer ....*

*Peut-être que le mieux est de tenter de rester chronologique; et de relever quelques actions phares*

## ***La fin de l'hiver est frileux...***

2006 a commencé assez difficilement pour les associations subsidiées par la RW. Le CAI a organisé une série de travaux et réunions avec le monde associatif et le cabinet de la Ministre en vue de trouver les meilleures solutions au financement des associations. Aujourd'hui à la date de l'écriture de cet édito c'est chose faite avec une meilleure prise en compte des dossiers, des emplois APE octroyés ainsi que des perspectives de convention triennuelles.

## ***Le printemps apporte une nouvelle dynamique...***

Ensuite avec le printemps sont éclos les tous premiers « échanges de midi », formule informative et conviviale, qui ont sillonné avec des intervenants remarquables la province de Namur.

En parallèlement de manière plus pointue une formation pour les futurs responsables des mosquées était mise en place à l'initiative du CIFOP.

Non des moindres car il a représenté un moment phare dans l'année 2006 mais aussi dans l'histoire du centre, un recueil d'expression des personnes vers les responsables politiques. Mené avec une vingtaine de partenaires le projet s'est terminé avec une rencontre le 29 juin à Plomcot avec les candidats chefs de liste. Mais le centre n'en n'est pas resté là car au-delà d'une large campagne de sensibilisation notamment vers les électeurs non européens qui votaient pour la première fois le centre à participé à plusieurs autres interpellations politiques autour des élections et s'est aussi attelé à la rédaction d'un cahier des charges à destination des villes de la province.

Un des publics les plus préoccupants étant les nouveaux migrants, parmi ceux-ci la question des sans papiers a occupé une attention privilégiée en lien notamment avec la plateforme des sans papiers.

## ***L'été est mis à profit ...***

L'été a ensuite été mis à profit pour ceux qui avaient de courtes vacances pour mener une enquête sur le terrain afin de mieux appréhender les profils socioéconomiques des immigrés de la province, projet européen mené sur l'ensemble de la Région wallonne en lien avec les autres CRI.

## ***L'automne est visible à Namur !***

Début de l'automne la participation à Multicité a permis entre autre au centre de présenter pour la première fois son stand sur les communautés et paysage associatif ainsi que sa nouvelle carte de visite sous forme visuelle (dvd).



Symboliquement le centre a voulu rendre hommage à la communauté albanaise en organisant avec ces derniers une commémoration à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée des albanais en Belgique. Un dossier documentaire a aussi été réalisé à cette occasion.

En terme d'édition le centre a aussi publié son deuxième Coaxions sur le thème de l'islam dans l'espace public.

***Mais aussi tout au long des saisons....***

Mais tout au long de l'année, différentes activités et services ont été organisés.

Ainsi pointons les cours de français pour non francophones qui a bien installé son comité d'apprenants.

Le service d'interprétariat qui a vu les demandes augmenter et son travail se déployer partout en province de Namur.

Notre participation au projet européen URBAN de Sambreville par le biais de l'action sur le terrain sambrevillois de notre médiateur interculturel mais aussi d'une attention spécifique sur les questions d'insertion socio professionnelle et d'un travail au sein des quartiers.

Enfin l'accompagnement pédagogique des associations d'immigrés mais aussi le soutien à leurs diverses activités.

***Ensemble pour un monde meilleur...***

Les associations d'immigrés sont en effet des partenaires incontournables pour le CAI. Soulignons que l'ensemble des actions menées par le centre le sont toujours en partenariat, que le centre initie l'action ou soutienne celle d'autrui. Je souhaite remercier ici toutes les associations, tous les organismes mais aussi tous les pouvoirs publics qui ont souhaité nous faire confiance.

Enfin je voudrais pour terminer remercier toute l'équipe pour le travail fourni et plus particulièrement les travailleurs de l'ombre, ceux qui par leur appui administratif et logistique permette que la machine puisse tourner, sans oublier enfin le bureau qui reste toujours très soutenant.

Benoîte DESSICY  
Directrice



# LES ACTIONS MENÉES EN 2006 AU REGARD DES MISSIONS DU DÉCRET





## • MISSION 1

**Le développement d'activités d'intégration aux plans social et socioprofessionnel ainsi qu'en matière de logement et de santé, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.**

*Nous développons cette mission en focalisant nos actions principalement autour de l'axe insertion socioprofessionnelle, mettant en valeur le rôle joué par les associations et les services de première ligne en tant que moteur d'une dynamique d'intégration.*

## ACTIONS

### **URBAN Sambreville « Rives d'Art »**

L'action d'intégration socio-professionnelle menée depuis 2004 dans le cadre du programme européen UBAN sur l'entité de Sambreville, a poursuivi l'objectif d'impliquer les populations issues de l'immigration, en ciblant certains publics spécifiques (les femmes, les jeunes fragilisés, etc.).

### **Participation au Groupe de Pilotage Diversité du Ministère de la Défense**

Le 26 octobre 2006, le CAI a participé à une rencontre organisée par le Service d'Accueil et d'Orientation de la Défense visant à sensibiliser les opérateurs d'insertion sur les possibilités d'emploi pour les belges d'origine étrangère ou les citoyens issus d'un Etat membre de l'UE.

Cette démarche s'inscrit dans la continuité de la première rencontre entre les services de la Défense avec les intervenants des secteurs de l'immigration, à l'automne 2005.

### **Projet « Femmes et freins à l'emploi »**

Projet pilote : 1<sup>ère</sup> étape d'un cycle d'animations avec des femmes d'origine étrangère pour déterminer leurs freins à l'emploi et/ou projet d'avenir.



### **Diffusion d'offres d'emploi**

Affichage hebdomadaire dans les locaux des cours de français pour non francophones d'offres d'emploi émanant du Forem et envois postaux ciblés.

## Réalisation d'un support traduit en 5 langues



destinées à informer les personnes connaissant mal le français sur les lieux et institutions en lien avec l'insertion

socioprofessionnelle à Namur.

**Evaluation de l'apprentissage** dans le cadre des apprenants de cours de français mis sous contrats Forem.

## Groupe de travail inter-centres (au sein de la Fécri)

Au cours de l'année, le groupe de travail sur la thématique « accès à l'emploi », coordonné par la Fécri, a développé une réflexion sur les questions de :

- valorisation de la gestion de la diversité en matière d'emploi,
- élaboration d'outils de sensibilisation (charte éthique, labels sociaux).

Diverses phases de consultation et de formation à la diversité ont jalonné ce parcours réflexif.

# RÉSULTATS

## Rives d'Art

Elaboration d'un programme d'action au sein du « Groupe sensibilisation » et préparation des activités de « l'année phare » 2007.

## Groupe de Pilotage Diversité

Cette initiative de sensibilisation du monde associatif constitue une « première » au sein de ce ministère dont il convient de saluer les efforts d'ouverture en matière de diversité et d'égalité des chances.

Les opérateurs ont pu rencontrer et s'entretenir avec l'ensemble des responsables des services de recrutement (service de sélection médicale, psychologique, service du personnel, officiers responsables).

## Prison d'Andenne

Le CAI a ainsi participé,  
- le 29 juin, à une journée présentation des services partenaires,  
- le 17 novembre à une journée d'information auprès des services et des détenus, rencontre des

partenaires en réinsertion socioprofessionnelle.

## Affichage mural

Hebdomadaire de 12 secteurs professionnels : +/- 120 offres d'emploi.

**La diffusion et l'affichage de 5 affiches en français, albanais, turc, russe et arabe** a permis au public fréquentant les cours d'alpha oral du CAI de visualiser les services spécialisés dans l'emploi et l'insertion socioprofessionnelle, chacun avec sa spécificité.

## Activités réalisées avec le groupe de travail de la Fécri

**En février** : - rencontre avec M Patrick Liebermann, en charge de la Diversité au Cabinet du Ministre Christian Dupont (Fonction publique, Intégration sociale, Politique des grandes villes et Egalité des Chances). Le débat a porté sur la lutte

des inégalités et le Plan diversité élaboré par le Cabinet Dupont.

**En mars** : - rencontre avec Mme Amina Nadi de la Cellule entreprise multiculturelle (SPF Emploi, Travail et Concertation sociale). La réunion a porté sur la présentation des missions de la Cellule, des commissions paritaires et des services de contrôle ou d'inspection des lois sociales.

**En avril** : - rencontre avec Mme Annie Cornet, professeur à l'École de Gestion de l'Université de Liège et M. Philippe Warland du Cripel (Centre régional d'intégration de Liège) : présentation du projet de gestion de la diversité mené par l'Université de Liège et le Cripel.

**En mai** : - rencontre avec Mme Gerda Heyde du Groupe One (Groupe de recherche et d'action sur le

développement durable et le développement économique local) ;

- présentation du cahier des charges « Label diversité » réalisé par le Groupe One à l'initiative du Cabinet Dupont.

**En Septembre** : - séminaire de travail avec les acteurs de l'insertion socioprofessionnelle à l'École de Gestion de l'Université de Liège sur « la gestion de la diversité dans les organisations, constats, indicateurs et enjeux » ;

- journée d'information de la Cellule entreprise multiculturelle sur le « dépistage des discriminations à l'emploi ».

**En octobre** : - réflexion sur la mise en place d'une formation à l'approche interculturelle pour les entreprises du secteur privé.

## ACTEURS

Ville de Namur- Echevinat des Affaires sociales, Lire et Ecrire Namur, Espace communautaire des Balances, Plomcot asbl, Centre culturel albanais PFCQ Sambreville, CRAC'S, CPAS Sambreville, opérateurs locaux, Groupe de Pilotage Diversité du Ministère de la Défense, FéCRI, Etablissement pénitentiaire d'Andenne, Service de justice réparatrice.



## • MISSION 2

**La promotion de la formation de personnes étrangères ou d'origine étrangère et du personnel des services s'adressant partiellement ou totalement à ces personnes.**

*Notre action de formation vise la création d'espaces de réflexion permettant de mieux comprendre et de s'approprier des réalités et dynamiques de notre société multiculturelle. Elle est réalisée en deux sens :*

*-vers les intervenants sociaux, consistant à la sensibilisation vers la dimension interculturelle dans le cadre de leurs pratiques professionnelles et l'information sur les réalités de communautés venues d'ailleurs,*

*-vers le public issu de l'immigration : axée sur l'apprentissage du français et sur la connaissance de la culture du pays d'accueil.*

## ACTIONS

### 1. Sensibilisation des intervenants

#### **Cycle de rencontres « Les échanges de midi »**

Dans sa première année de réalisation, le cycle de rencontres a démarré avec la mise sur pied de 12 conférences-échange organisées de février à juin sur le temps de midi. Le programme, en lien avec des thématiques touchant à la réalité de personnes issues de l'immigration, se déclinait en 6 modules :

1. La vie et la santé dans les cultes,
2. La mort à travers les cultes,
3. Les fêtes dans l'islam,
4. Femmes immigrées : 40 ans après, quel avenir ?,
5. Les causes des nouvelles migrations,
6. Jeunes issus de l'immigration : les clés de la réussite.

Ces modules ont été réalisés chacun à deux reprises : à Namur Ville et en province de Namur : Sambreville,

Dinant, Gembloux et Andenne, grâce au soutien du Service provincial d'Action sociale de la province de Namur.



#### **Séance d'information « Sans papiers » : les causes de leur migration, leur situation en Belgique, leurs actions...**

Le 27 juin, le CAI en partenariat avec AFICO et le Centre d'immigrés de Namur et Luxembourg, a mis sur pied une rencontre-débat avec des intervenants sociaux autour de la



situation des Sans papiers à Namur. La présence de personnes de ce mouvement a donné lieu à un témoignage et à un échange en direct sur les problématiques qui les concernent. La rencontre a compté sur la participation comme personne ressource du journaliste du Soir Benjamin Moriamé ainsi que de l'asbl CEPAG.



## 2. Formation

### Formation pour responsables des associations culturelles

A l'initiative du CIFOP et en partenariat avec ce dernier, organisation d'une formation pour les responsables des mosquées de Namur et Andenne en rapport avec la nouvelle loi sur la reconnaissance des mosquées, au niveau de la gestion administrative des lieux de culte.



### Formation personnel du CAI

Mise sur pied des modules de formation suivants :

- Introduction à l'évaluation de projets (5 journées),
- Entraînement mental 2<sup>ème</sup> degré (5 journées),
- Analyse institutionnelle (3 journées),
- Analyse organisationnelle (3 journées).

Organisation et réalisation de séances de supervision et d'intervision de l'équipe d'interprètes du SETIS.

### Formations suivies par les formateurs cours d'alpha oral

- Formation en didactique du FLE : 1 personne,
- Formation « Déminons l'extrême droite » : 1 personne,
- Participation aux débats interculturels thématiques de midi : entre 2 et 6 personnes du secteur,
- Procédure d'asile : 2 personnes,
- Formation à la didactique du calcul : 3 personnes.

### Formations données par les formateurs

1. Formation aux futurs enseignants du primaire à l'Henac : journée de sensibilisation autour de l'apprentissage d'une langue étrangère ;
2. Formation de sensibilisation dans le cadre des formations de formateurs organisées par Lire et Ecrire Namur.

### Animation autour de l'interculturalité

Mise sur pied, en partenariat avec l'asbl AFICO, d'une animation auprès des deux classes à l'école des Infirmiers de l'HENAC, portant sur la rencontre de cultures et l'intégration de personnes d'origine étrangère à la société d'accueil (novembre).

**Organisation d'une rencontre de travailleurs de terrain** avec les éducateurs de rue du GABS (équipe La Bécane), dans le but de créer un échange et un partage de méthodes autour des approches pédagogiques d'intervention.

**Intervention dans le module "Egalité, lutte contre les discriminations"** de la formation organisée par la fédération namuroise du Parti socialiste en collaboration avec la régionale PAC de Namur (11 juin).

### **3. Cours d'alpha oral pour non francophones :**

La majorité des personnes sont infrascolarisées.

De janvier à juin : en journée

- 5 niveaux différents dans l'apprentissage de la langue à raison de 2 séances par niveau,
- Un 6° niveau est organisé avec Alpha 5000,
- 5 groupes de graphie,
- 2 groupes sur le renforcement de la structuration de la langue,
- 1 groupe conversation,
- 2 groupes informatique,
- Séances de logopédie animées par une stagiaire.

De janvier à juin : en soirée :

- un niveau en soirée.

De septembre à décembre en journée :

- Les 5 niveaux différents comportent 3 séances de cours par semaine,
- Le 6° niveau est assuré en collaboration avec Alpha 5000,
- 4 groupes de graphie,
- 1 groupe calcul,

- 1 groupe structure,
- 2 groupes « expression » autour de la créativité verbale et de la vidéo,
- 2 groupes d'informatique,
- 1 cours spécifique pour les travailleurs en restauration à raison d'une séance par semaine,
- Séances de logopédie 2 jours par semaine animées par des stagiaires, De septembre à décembre en soirée : un niveau en soirée à raison de 2 séances par semaine.

### **Alphabétisation par l'image**

Devenir critique par rapport au monde des médias : projection mensuelle d'un film thématique et récent. Précédé et suivi d'une exploitation pédagogique au sein des cours.

### **Centre de documentation à**

destination des formateurs en interne et prêt d'ouvrages en externe.

### **Orientation d'étudiants**

Accueil le 6 février d'un groupe d'étudiantes de l'IESN Namur afin de présenter les dispositifs d'intégration, des activités du CAI et des questions particulières relatives à l'interprétariat social.

## **4. Accueil de stagiaires**

Le CAI a accueilli et accompagné 3 stagiaires durant l'année scolaire 2005-2006 :

- 2 étudiantes 3<sup>ème</sup> année assistant social de l'Hénac,
- 1 étudiante mexicaine dans le cadre d'un échange international à travers l'AFS.

# RÉSULTATS

180 intervenants sociaux en lien avec un public issu de l'immigration ont participé à 12 conférences-échange réalisées dans 5 villes de la province de Namur. Les participants ont eu l'occasion de recueillir une information fiable sur différents sujets qui touchent à l'immigration.

Les espaces de convivialité créés autour d'une collation proposée sur le temps de midi ont permis de tisser des liens et de synergies entre les professionnels du terrain.

Participation d'environ 20 personnes, parmi lesquelles certaines du mouvement des Sans papiers de Namur, à une séance d'information sur les « Sans papiers ».

Environ 160 élèves de l'école des Infirmières de l'Hénac ont été sensibilisés à l'accueil des personnes d'origine étrangère.

Le module « Egalité, lutte contre les discriminations » a permis à 10 candidats sur les listes électorales namuroises et sambrevilloises d'approcher les dispositifs et les politiques d'intégration de même que

les acteurs concernés à Namur et à Sambreville.

12 étudiantes de l'IESN Namur (régendat en accompagnement social et ménager) ont pu approcher le contexte interculturel namurois dans le cadre de leur cours de relations interculturelles.

## Cours d'alpha oral pour non francophones

Nombre de personnes ayant fréquenté les cours : 188

Principales nationalités : pays russophones(28), Belges (21), Maroc(16)Turcs(16), Chine(8), Yougoslavie(8), Iran(6), Iraq(6), Bangladesh(6)...

Nombre d'hommes : 88

Nombre de femmes : 100

Nombre d'heures apprenants pour l'année 2006 : 16. 863 h

Nombre de personnes inscrites comme demandeurs d'emploi libre : +- 90

Nombre de demandeurs d'emploi indemnisés: 5

# ACTEURS

Service provincial d'action sociale de la province de Namur, Afico asbl, CINL, CEPAG, M. Benjamin Moriamé, journaliste de Le Soir, Hénac, AFS, IESN, Lire et Ecrire Namur, Alpha 5000, CAL (infrastructure pour cours d'informatique), L'école de logopédie de Libramont, Forem.  
-Soutien financier : Forem (convention Forem-Lire et Ecrire), FSE Equal Demandeurs d'asile et FSE Docup 3.





## • MISSION 3

**La collecte de données, la mise en place d'indicateurs ainsi que la diffusion d'informations facilitant l'intégration des personnes étrangères et d'origine étrangère**

*Dans le cadre de cette mission, nous mettons à disposition du public un service d'appui documentaire et d'information spécialisé sur l'interculturel à travers principalement un centre de documentation et un soutien en information destiné aux intervenants sociaux, étudiants, institutions, associations, ...*

## ACTIONS

### **Projet MIDIME**

Dans le cadre du Projet européen EQUAL-Midime (Migrations, Discriminations et Marché de l'Emploi), le CAI a effectué une enquête de terrain afin de mieux appréhender les profils socioéconomiques des personnes de nationalité ou d'origine étrangère sur le territoire de la province de Namur.

Le CAI compte prolonger cette démarche de recueil d'information en 2007 afin d'enrichir les résultats déjà engrangés jusqu'ici.

### **Cahier des charges pour interpeller le politique en vue d'une politique locale respectueuse des droits et de la diversité**

Après les élections communales et provinciales d'octobre 2006, le CAI a initié le projet de rédiger un cahier des charges à destination des mandataires locaux.

L'objectif général visé est qu'il y ait au niveau des autorités communales et provinciales, d'une part, une attention

spécifique à l'égalité des droits des personnes étrangères ou d'origine étrangère par rapport à tous les domaines qui les préoccupent et face aux difficultés auxquelles ils sont confrontés et, d'autre part, une action notamment vers la société d'accueil, vers la construction d'une société interculturelle.

Le CAI prône, dans son projet politique, la construction d'une société interculturelle comme projet de société et en appelle à une véritable politique d'intégration à tous les niveaux en vue d'atteindre une cohabitation harmonieuse dans une société qui permette la participation démocratique et égalitaire de tous ses membres, avec une pleine jouissance de leurs droits et dans la satisfaction de leurs besoins.

Aujourd'hui, le CAI, par ce projet de cahier des charges, souhaite interpeller les mandataires locaux, en place pour une nouvelle législature, à se pencher ensemble sur ces

questions spécifiques en vue d'aboutir à une politique locale intégrant la diversité, de mettre sur pied, en début de mandat, un processus de concertation et de collaboration et d'envisager d'entendre les propositions d'actions très concrètes à mener sur le terrain.

## ➤ Publications

**Osmoses** : rédaction de trois articles et collaboration à la rédaction d'un article publié dans la revue Osmoses (références : n°40,41 et spécial 10<sup>ème</sup> anniversaire)

**Horizons** : Une livraison du bulletin de CAI.

**Coaxions** : finalisation d'un nouveau cahier intitulé « L'Islam dans l'espace public : expériences namuroises ». Cette publication synthétise l'action du CAI en lien avec la question du culte islamique.

## ➤ Produits documentaires

**Dossier sur l'immigration albanaise**  
Elaboration d'un dossier documentaire sur la communauté albanaise à Namur au départ des ressources existant au centre de documentation du CAI.

## **Ensemble pour un monde meilleur**

Production d'un reportage vidéo destiné à cerner les questions relatives à la présence des personnes issues de l'immigration à travers les activités menées par le CAI et des initiatives locales en province de Namur. La réalisation a été rendue possible grâce à l'apport de l'assistance technique de la Province de Namur.

## **5. Diffusion d'information**

### **Stand de l'immigration**

Finalisation du module d'information entamé en 2005. Ce module transportable vise à présenter lors d'activités publiques la réalité de l'immigration en province de Namur : histoires et origines ; statistiques, constats et témoignages ; associations et activités d'intégration. Ce stand sera mis à disposition pour des activités publiques.



## RÉSULTATS

**Réalisation d'un rapport d'enquête de terrain** identifiant les difficultés et les freins rencontrés par les personnes étrangères ou d'origine étrangère dans leur intégration professionnelle sur le marché de l'emploi et l'adéquation des dispositifs mis en place par les acteurs de l'insertion par rapport à ces difficultés.

**Une enquête qualitative** par entretien semi-directif a été conduite auprès d'un échantillon de personnes étrangères, principalement des nouveaux migrants.

**Un inventaire provisoire** a été dressé sur les pratiques locales des associations de première ligne visant à lutter contre la discrimination sur le marché du travail des PNOE.

Au travers des quatre articles publiés dans la **revue Osmoses**, des expériences locales en matière d'intégration du public féminin (n° 38), de politique de diversité culturelle

(n°40), de lien avec les personnes âgées d'origine étrangère (n°41), de même que l'action générale du CRI de Namur (n°spécial 10 ans) ont pu être relayées au niveau régional

Le stand sur les communautés immigrées à Namur a été intégré pour la première fois dans l'espace d'animation de la journée « Multicité » organisée par la ville de Namur le 23 septembre.

Remis aux 80 participants, le dossier documentaire sur la communauté albanaise de Namur a contribué à la réussite de la séance commémorant 50 ans de présence de la communauté albanaise à Namur organisée le 4 décembre.

Disponible en DVD, un reportage de 15' permet au spectateur de se faire une rapide représentation de l'action du centre régional pour l'intégration qu'est le CAI.

## ACTEURS

Partenaires au niveau national : TEF-ULB, CPAS de Mons, FOREM, la MIREC et la FéCRI,

Partenaires de départ au niveau transnational : CFDT Nord-Pas-de-Calais (France), Synergia (Italie) pour le compte de la Province de Milan et Junta de Andalucia (Espagne) FéCRI

Ecole de ressources ethniques

Ville de Namur

Service de la culture de la province de Namur





## • MISSION 4

**L'accompagnement ou l'orientation des personnes étrangères ou d'origine étrangère dans toutes leurs démarches d'intégration, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.**

*Notre intention à travers cette mission est celle d'agir en complémentarité des services de première ligne, en facilitant la communication et la compréhension dans la rencontre interculturelle et en créant des passerelles entre les personnes d'origine étrangère et les services.*

## ACTIONS

### **Service d'interprétariat social**

Offre et promotion du service: poursuite et amélioration de la qualité du service rendu d'interprétariat en 4 langues. Identifier de nouveaux besoins. Bulletin d'information systématique sur le SeTIS (activités, langues proposées).

Poursuite de l'élaboration du référentiel métier, du code de déontologie, de la charte des utilisateurs.



Portefeuille utilisateurs : élargissement du pool d'utilisateurs, en passant des conventions avec ces services afin de renforcer les partenariats. Evaluation des collaborations.

Comité d'accompagnement du service : consolidation, élargissement du comité d'accompagnement actuellement constitué par des associations membres du CA. Définition du rôle.

Capacitation des interprètes : articulation de 4 démarches formatives: formation, supervision, intervision et information. Un accent a été mis sur la notion de déontologie et le profil du métier. Une journée spécifique a été consacrée à faire le bilan de deux ans de fonctionnement du SeTIS.



**Médiation interculturelle à Sambreville**

Tenue d'une permanence individuelle dans les locaux de l'administration communale à Auvelais et à Velaine-sur-Sambre. : Accueil, information et orientation des personnes d'origine étrangère – notamment maghrébines – vers les services de première ligne sur les questions d'aide administrative et juridique, de logement, de santé, etc.

Accompagnement physique de ces personnes vers les services et interventions « *in situ* » afin de favoriser la communication, et de favoriser la réalisation des formalités administratives. Mise à disposition des offres d'emploi du Forem.

Dans le cadre du projet « Rives d'art », création sur Sambreville d'une passerelle visant les communautés issues de l'immigration vers les dispositifs spécifiques locaux d'accompagnement à l'emploi et à travers les événements culturels proposés par l'axe culturel du projet.

#### **Permanence Orientation Emploi**

Tenue d'une permanence hebdomadaire permettant d'informer, d'orienter et d'accompagner des personnes d'origine étrangères dans

leurs démarches vers l'emploi et la formation : cette permanence permet de mieux cerner les problèmes d'accès à l'emploi et d'assurer la continuité d'une passerelle relais entre les communautés issues de l'immigration et les dispositifs de mise à l'emploi et de formation

#### **Réalisation d'un support**

Traduit en 5 langues destinées à informer les personnes connaissant mal le français sur les lieux et institutions en lien avec l'insertion socioprofessionnelle à Namur.

#### **Orientation et accompagnement des personnes dans leurs demandes sociales et professionnelles :**

- de janvier à mars : avec l'aide d'une stagiaire AS
- de mars à décembre :
- accompagnement social minimal et orientation professionnelle via le service ISP du CAI,
- Organisation d'une séance d'information sur le travail en ALE (stagiaire AS).

## **RÉSULTATS**

#### **Permanence orientation emploi :**

Une trentaine de permanences ont été réalisées sur l'année 2006. Près de 40 personnes ont été reçues, pour des demandes de trois types : l'accompagnement dans la recherche d'emploi, l'information sur les formations existantes et les procédures d'équivalence des diplômes étrangers.

Des séances de sensibilisation ont également eu lieu dans le cadre des cours de français pour non

francophones ainsi que des visites collectives de services de Carrefour Emploi Formation et ALE de Namur

La diffusion de 5 affiches en français, albanais, turc, russe et arabe a permis au public fréquentant les cours d'alpha oral du CAI de visualiser les services spécialisés dans l'emploi et l'insertion socioprofessionnelle, chacun avec sa spécificité.

**Permanence  
interculturelle**

**Médiation**

151 dossiers ont été traités en 2006. De 254 interventions, l'emploi représentent 32% des demandes, le domaine administratif 31%, le domaine de la scolarité et de la santé 3% des interventions. Finalement le logement 4 % ainsi que le juridique 14 % et enfin le social représente 16% des demandes.

Service d'interprétariat social : 1239 prestations ont été réalisées, dont

776 en albanais, 207 en russe, 186 en turc, 59 en arabe et 11 en slovaque, dans les domaines : santé mentale, médical, social, juridique et jeunesse.

**50 demandes** d'accompagnement et orientation social ont été traitées.

## ACTEURS

Forem Conseil, opérateurs ISP locaux, responsables des associations, Permanents des communautés.

Acteurs communaux et para-communaux, les acteurs sociaux, culturels et éducatifs à Sambreville.





## • MISSION 5

**L'évaluation des initiatives locales de développement social, laquelle fait l'objet d'une transmission au gouvernement wallon.**

*Cette mission se développe à travers l'accompagnement collectif des acteurs et porteurs de projets en soutenant leurs démarches afin de rencontrer la réalisation de leurs objectifs tout en promouvant la transversalité interculturelle*

## ACTIONS

### **Accompagnement des associations**

Le C.A.I., à travers son équipe a soutenu et accompagné la mise en place et la réalisation de projets de plusieurs associations.

En effet, outre que certaines associations éprouvent encore un besoin de soutien dans la gestion administrative, notamment celles nouvellement créées, par ailleurs bon nombre d'autres associations ont besoin d'un appui logistique et méthodologique. Ceci est accentué par le fait que l'ensemble des associations d'immigrés n'ont pas de permanents et que ce sont des bénévoles qui s'acquittent, tant bien que mal de la gestion journalière de leurs associations.

Si l'accompagnement des associations se fait principalement de manière individuelle et à la demande, le CAI a poursuivi ses efforts dans l'impulsion d'une dynamique transversale et interculturelle pour le tissu associatif immigré, afin de dépasser les clivages intra-

communautaires et œuvrer ensemble pour la construction d'une société interculturelle.

### **Appui aux projets des associations**

Accueil, entretiens, conseil et orientation des personnes /groupes souhaitant mettre sur pied de nouvelles associations ou simplement des projets.

Par ailleurs, l'appui aux associations s'est poursuivi au niveau de

- la recherche de subsides,
- l'appui à la gestion administrative,
- soutien logistique,
- la recherche de partenaires pour les projets,
- de l'élaboration et le suivi de projets, etc....

Activités réalisées avec le soutien du CAI

### **Collaboration à la diffusion de Rallye des femmes issues de l'immigration**

Un après-midi de rencontre sur le thème de l'intégration des femmes issues de l'immigration, organisée le 15 décembre à Namur par l'ASBL Ecole des ressources ethniques (ERE). Conception et réalisation de l'affiche. Rédaction et diffusion d'un communiqué de presse.



### **45<sup>ème</sup> anniversaire de l'ère cosmique – Collaboration belgo-russe**

Appui à la promotion de l'exposition photos consacrée par l'Association européenne des russophones (AER) au 45<sup>ème</sup> anniversaire de l'ère

cosmique, initiée avec le vol de Youri Gagarine et à la collaboration spatiale belgo-russe. Réalisation de l'affiche, des invitations et d'un poster. Cette activité a eu lieu en avril au complexe cinématographique Acinapolis à Jambes.

### **Collaboration à la réalisation d'une conférence**

Sur la problématique de la jeunesse subsaharienne : mise à disposition de locaux et réalisation graphique d'une affiche pour l'asbl Enda Intermondes. Vendredi 9 juin.

### **Conceptions et réalisations graphiques**

A côté d'autres activités développées dans ce rapport, le CAI continue à apporter de manière ponctuelle son soutien en matière de service graphisme (affiches, dépliants, invitations...) pour des activités réalisées promues par les associations ou institutions (ex : affiche « 6 heures vélo » de l'Espace communautaire du quartier de Balances...).

## **RÉSULTATS**

Le CAI collabore régulièrement avec 50 associations :

- Plusieurs associations ont été accompagnées dans la recherche de subsides. 42 dossiers ont été introduits, dont 39 ont été subsidiés ;
- L'ensemble de ces associations ont participé aux séances d'informations, aux modules de formation et aux réunions de concertation organisés par le CAI ;
- Environ 80 personnes ont participé à la commémoration du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'immigration albanophone en Belgique ;
- Grâce au soutien du CAI, les associations ont réalisé plusieurs activités de sensibilisation.

# ACTEURS

Association européenne russophone (AER) , Association des ressortissants des pays de l'Afrique de l'ouest résidants dans la région de Namur (AFRONAM) , Association culturelle albanaise, Association d'Andenne Al Hiwar "Le dialogue", Association culturelle rwandaise de Namur URUGWIRO, Association des ressortissants congolais de Namur (ARCN), Circolo Sportivo e recreativo italiano, Centre culturel marocain de Namur, Centre culturel turc de Namur, Centre d'animation interculturelle de la Basse Sambre (CAIBS), Collectif de la communauté albanaise de Namur, Ecole des ressources ethniques (ERE), K.F. Liria, Ligue des enseignants albanais, La corbeille, Le théâtre de vérité, Marabel culture et dialogue.

Association des femmes albanaises SHOTA , Association des Camerounais de Namur, ASUSEF « Africa Plus », Entraide Migrants de Gembloux, Troupe théâtrale africaine, Carrefour des Cultures, Amitiés Wallonie-Kivu, Bambaroo, ASRD, Les Compagnons Dépanneurs, Association pour l'intégration socio-économique et l'émancipation culturelle des femmes d'origine africaine.





## • MISSION 6

**La promotion de la participation des personnes étrangères ou d'origine étrangère à la vie culturelle, sociale et économique.**

*Notre action, à travers cette mission, vise l'égalité des chances des personnes d'origine étrangère à l'égard de tous les droits et devoirs des citoyens en favorisant leur pleine participation à tous les espaces existants de la vie culturelle, sociale, citoyenne de la société d'accueil.*

## ACTIONS

### ➤ Valorisation culturelle

**Contribution à la réalisation du dossier pédagogique** accompagnant le spectacle "Plus vite que tes yeux" de Bashkim Topojani, par le Théâtre des Zygomars. Apport documentaire et statistique

**« Tout un monde de gourmandises »**

Avec l'apport des participants lors d'ateliers « cuisines » réalisés avec les apprenants de cours d'alpha oral du CAI et d'Alpha 5000, un livre de recettes de cuisine a été réalisé, grâce à l'appui du CPAS de Namur.



### Projection du documentaire

« La couleur du sacrifice », suivi d'un débat en présence du réalisateur Mourad Boucif et son équipe, ainsi que d'un ancien combattant, a eu lieu le 6 décembre au cinéma Forum de Namur. Le film donne la parole aux hommes venus d'ailleurs qui, pour la plupart enrôlés de force, ont joué un rôle crucial durant la Deuxième Guerre mondiale.



### 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'immigration albanaise

Le Centre régional d'intégration des personnes étrangères ou d'origine étrangère de Namur, en collaboration avec la communauté albanaise de Namur, à travers les associations qui

en sont issues, a organisé une séance académique le 4 décembre au Moulin de Beez à Namur. Parmi les orateurs, Mme Selvi Sula de l'ULB Belgique et M. Monsieur Safet KRYEMADHI a abordé le sujet de « Les caractéristiques et singularités de l'immigration albanaise en Belgique ». La séance académique a été clôturée par un discours de Madame la Ministre Christiane VIENNE. Il s'en est suivie une réception et une dégustation de plats typiquement albanais que la communauté albanaise de Namur avait concoctés pour l'occasion.



**Accompagnement d'un groupe de jeunes** issues de l'immigration à la recherche de soutien technique, financier et logistique, pour la réalisation d'un projet de sensibilisation à la différence culturelle et contre le racisme, en réaffirmant la culture jeune.

**Almatuco** : Le projet radiophonique développé depuis 8 ans avec des partenaires issues des communautés albanaise, congolaise, marocaine et turque a été refinancé. Néanmoins, malgré l'incertitude de financement, les émissions s'étaient poursuivies le dernier trimestre 2005 grâce à la bonne volonté des animateurs et la

patience des responsables de la Radio Equinoxe WE.

Le CAI a poursuivi son rôle de coordination administrative et financière ainsi que la gestion du partenariat. Des réunions de coordination ont été organisées avec les animateurs ainsi qu'avec les responsables de la Radio Equinoxe.

### **Chorale interculturelle (cours de français)**

La chorale part des chants des pays d'origine, proposés par les participants (entre 15 et 20). Elle s'est produite lors de la journée ATTAC ainsi que lors de la fête de fin d'année scolaire en juin. Des échanges et rencontres entre chorales de la province ont également eu lieu.

### **Participation à différentes activités**

proposées en fin d'année scolaire : sculpture et papier mâché, théâtre, tricot, crochet...



## ➤ **Citoyenneté**

### **Elections communales du 8 octobre**



### **Diffusion d'outils de sensibilisation**

Le CAI a participé à la campagne Elections 2006



animée et coordonnée par la FÉCRI. Dans ce cadre, il a relayé ses outils de diffusion : passeport de l'électeur (2<sup>ème</sup> édition), affiche « je m'inscris », affiche « je vote ». Des contacts avec la presse ont suscité un intérêt pour le sujet.

**Organisation d'une rencontre** de réflexion et d'information sur les outils de sensibilisation à la citoyenneté destinée principalement aux intervenants du secteur associatif belge et immigré de Namur, Andenne et Sambreville, en lien avec différents publics, le 18 janvier.

#### **Participation au salon des mandataires**

Participation au salon des mandataires organisé à Marche en Famenne le 17 février, par le ministre des pouvoirs locaux de la Région wallonne, Philippe Courard. Tenue d'un stand commun avec la FÉCRI autour des élections communales d'octobre 2006. Cette participation a permis de visibiliser le CAI comme ressource régionale sur la participation des personnes étrangères au scrutin.

### ➤ **Projet « A nous la parole »**

**Coordination d'un projet multilatéral** visant à susciter l'expression de publics n'ayant habituellement pas accès à un dialogue avec les classes politiques, quant aux difficultés concernant leurs conditions de vie et l'accès aux droits. Créer un espace de dialogue sur base de cette expression, en vue d'une éventuelle prise en compte par les pouvoirs publics  
Informer plus largement ces publics sur le système électoral et l'accès au vote.

**Coordination et organisation d'une campagne de recueil d'expression** des personnes sur leurs difficultés de vie au quotidien, leurs souhaits. De février à avril, les partenaires et collaborateurs du projet ont mis sur pied des ateliers dans des groupes de femmes, de jeunes, de personnes sans papiers, des personnes en alphabétisation, dans des quartiers, des maisons de jeunes à Namur et à Sambreville. La méthodologie adoptée pour ces séances était inspirée de la technique de l'observation participante.

#### **Organisation le 29 juin d'une rencontre-débat avec les représentants des quatre grands partis démocratiques de Namur.**

Les associations actives dans le secteur social, les associations d'immigrés et le public ayant collaboré au projet « A nous la parole » se sont retrouvés dans le hall polyvalent du quartier de Plomcot, pour échanger au départ du contenu du cahier d'expression. L'accueil dans ce quartier a été rendu possible grâce au soutien de l'ASBL Plomcot 2000 et de la Ville de Namur.



**Animation autour du vote lors de Multicité 2006** le 23 septembre organisée en collaboration avec l'Espace communautaire maison des

jeunes et de la culture des Balances (Namur), la régionale PAC Namur et Vie Féminine Namur – secteur alpha. Des mini animations ont été réalisées par des comédiens de l'Espace communautaire Maison des jeunes et de la culture des Balances (Namur) l'Atelier théâtre, autour de programmes électoraux fantaisistes et d'une simulation de vote.



#### **Elaboration de panneaux de diffusion**

Certaines paroles « phares » extraites du recueil « A nous la parole... » ont été mises en évidence sous forme de panneaux forex (50x70cm).

#### **Illustration, mise en page, édition et diffusion d'une plaquette synthétique intitulée « A nous la parole... »**



Analyse des expressions recueillies dans la phase de consultation et rédaction d'une synthèse par un sociologue de la Haute Ecole

namuroise catholique.

**Participation à une conférence de presse à Sambreville**, organisée par la plateforme communale des quartiers de Sambreville, le 6 septembre à Tamines. A cette

occasion, les résultats du projet « A nous la parole... » et le cahier d'expression ont été présentés dans le cadre de l'annonce d'un programme d'événements locaux centrés sur la citoyenneté et les élections.

**Information sur la citoyenneté et vote des étrangers** lors d'une soirée-débat organisée par La MJT Espace Jeunes de Saint-Servais le vendredi 21 avril

**Diffusion régulière** d'information sur des outils pédagogiques adaptés à une approche de la citoyenneté dans les groupes concernés par la démarche du projet « A nous la parole » via une lettre électronique envoyée aux partenaires de février à avril

### ➤ **Participation citoyenne**

**Participation à la mise sur pied d'un comité de quartier** et à la création d'une synergie entre les acteurs du terrain à la maison de quartier de Moignelée, dans le cadre des actions de la Plate-forme communale de quartiers de Sambreville.

Intervention de la médiation interculturelle et le SeTIS du CAI afin de sensibiliser les voisins de Moignelée à la participation du comité de quartier.

#### **Rencontres avec Mme Christiane Vienne**

Coordination d'une série de rencontres des initiatives locales namuroises dans le cadre de l'application de politiques de subsides de la Région wallonne. Rédaction collégiale de critères d'éligibilité pour les initiatives locales et dialogue avec la ministre de la santé, de l'action sociale et de l'égalité de chances de la Région wallonne.



**Conception dépliant « sans papiers mais pas sans dignité ».** Soutien au Mouvement de demandeurs d'asile et de sans papiers de la province de Namur, par la conception de tracts pour appel à la manifestation du 16 mai (400 exemplaires).

### **Permis de conduire**

Malgré que quelques modifications ont été apportées dans les procédures d'acquisition du permis de conduire belge pour les détenteurs de permis de conduire étrangers, nous avons continué à recevoir et à répondre à des demandes d'informations. Nous avons par ailleurs réinterpellé le service public fédéral « Mobilité et transports » afin d'organiser une large sensibilisation sur l'état de la question ainsi que des formations pour les agents communaux en charge du service Permis de conduire.

**Comité d'apprenants de cours de français :** suite à leurs demandes, organisation avec eux des actions suivantes :

- sensibilisation aux élections communales,
- atelier actualité,
- atelier cantine : de septembre à fin décembre,
- participation à la vie culturelle de la société :
- sorties individuelles,
- sorties collectives,

- structuration et mise sur pied d'une bibliothèque à destination du public des apprenants,
- relais emploi (à travers permanences CAI),
- meilleure compréhension du pays d'accueil.

Rencontre des institutions avec notre public d'apprenants de cours de français afin de développer la connaissance des relais, l'autonomie et, parfois des liens sociaux.

Visite de lieux, rencontre de personnes : administration communale, musées, services tels que bibliothèques, médiathèque, rencontre et collaboration avec le CAL.

Participation de différents apprenants à la rencontre anniversaire des 50 ans d'immigration albanaise.

Participation à l'atelier sport et santé (lire et Ecrire).

Participation au groupe de travail « sensibilisation des apprenants » (lire et écrire).

Rencontre avec le politique dans le cadre des élections communales.

Organisation d'une rencontre avec le mouvement des sans papiers de Namur.

# RÉSULTATS

## Valorisation culturelle :

La projection du film documentaire « La couleur du sacrifice » a donné lieu à un échange entre le réalisateur, son équipe et environ 100 personnes du public. Des nouveaux projets se sont tissés autour du film, se concrétisant par un programme de projections-débat pour l'année 2007 avec différents partenaires.

Obtention d'une collaboration dans le cadre de l'assistance technique du Service de Culture de la province de Namur, pour un groupe de 12 jeunes issus de l'immigration, dans les compétences : prestation scénique et communication avec le public, accompagnement pour la mise en œuvre d'une pièce de « Operap ».  
Elaboration d'un projet global de recherche de soutien au groupe.

16 recettes de cuisines de 9 pays différents sont diffusées en 500 exemplaires. Ce livre intitulé « tout un monde de gourmandise » met en valeur les compétences et traditions portées par les apprenants de cours d'alpha oral du CAI et d'Alpha 5000

Environ 80 personnes qui ont participé à la commémoration du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'immigration albanophone en Belgique, ont eu l'occasion de tisser des liens avec les représentants de ces communautés présentes à Namur.

## Citoyenneté :

Elections 2006 :

700 affiches « je m'inscris » ont été diffusées. De nombreuses communes et CPAS ont placé dans leurs locaux accessibles au public les affiches appelant les personnes concernées à s'inscrire sur la liste des électeurs avant le 31 août.

3.500 passeports de l'électeur ont été distribués et appréciés dans tous les milieux et particulièrement en milieu scolaire où ce document a été considéré comme un bon outil informatif pour les étudiants.

Par des témoignages relayés via un reportage de la Télévision locale Canal C, le public a été sensibilisé à l'enjeu que représentait cette première participation des non européens à un scrutin communal

Une dizaine de réunions de coordination ont rassemblé les partenaires porteurs et permis des synergies appropriées à chaque étape du projet.

Lors de l'après-midi de réflexion et d'information sur les outils pédagogiques de sensibilisation à la citoyenneté, 32 personnes ont pu échanger sur les pratiques les plus adaptées à certains publics dans l'approche de la citoyenneté et du thème des élections. Ces intervenants ont visionné trois outils utiles pour leurs publics dans le cadre de la sensibilisation sur la commune, les élections et l'extrême droite.

Environ 250 personnes, principalement – mais pas uniquement – issues de l’immigration ont pu exprimer leurs difficultés de vie au quotidien d’autant plus aisément que la méthodologie participative utilisée a induit la mise en œuvre de techniques adaptées à chaque groupe participant, qui rejoignent leurs spécificités sociales et culturelles.

14 partenaires de Namur et de Sambreville ont contribué au recueil d’expression en organisant 21 séances et animations. Ce partenariat avec les associations de première ligne qui accompagnent ces publics, a permis de faire en sorte que les animateurs habituels soient impliqués directement dans la démarche. Ceci permet de mieux saisir les particularités de chaque population.

La synthèse de la démarche « A nous la parole » au sein d’une plaquette éditée a permis de donner corps aux expressions recueillies dans les séances de consultation des publics.

Diffusée en 600 exemplaires de juin à septembre auprès des responsables politiques namurois et sambrevillois, le cahier d’expression « A nous la parole... » a rappelé à ceux-ci l’existence de problématiques spécifiques aux publics impliqués dans la démarche.

Lors de la rencontre-débat avec les représentants politiques un climat d’écoute du public a pu créer avec le public via une présentation détaillée du contenu du cahier d’expression. Le public - 80 personnes – composé de représentants d’associations, de l’éducation permanente,

d’associations d’immigrés mais aussi pour un quart de personnes ayant participé au recueil d’expression (sans papiers, apprenants en alpha notamment) pu s’exprimer chacun selon sa spécificité. Les uns pointant des contradictions dans les discours politiques, les autres en rappelant des difficultés de vie concrètes.

Par les animations théâtrales, le public de Multicité a été amené à connaître la démarche globale du projet et à percevoir les principales difficultés des publics qui y ont participé. La cinquantaine de personnes qui se sont prêtées au jeu ont entamé avec les comédiens de l’atelier de théâtre de l’Espace communautaire maison des jeunes et de la culture des Balances, des mini-débats d’idée sur les solutions « politiques » à mettre en œuvre pour améliorer les situations.

Une quinzaine de jeunes et de personnes proches de la MJT ont pu échanger sur l’exercice de la citoyenneté, autour de textes créés par trois jeunes dans le cadre d’un atelier "Rap" et de la projection d’une mini-vidéo sur le droit de vote des étrangers.

Les partenaires du projet « A nous la parole... », comme d’autres acteurs de terrain actifs dans le secteur de l’éducation permanente, ont pu bénéficier d’un travail de restitution d’information sur des outils d’éducation à la citoyenneté via 4 livraisons d’un bulletin électronique spécifique.

Processus de concertation d'acteurs débouchant sur une première rencontre de voisins avec le pouvoir politique organisé dans le cadre des actions de la PCQS (29 juin).

Près de 50 foyers du quartier de Moignelée ont été visités, 18 personnes ont été sensibilisées pour

participer à la démarche de création du comité de quartier.

Une consultation auprès d'environ 15 femmes d'origine turque a permis de prendre connaissance d'importantes demandes et besoins de ces femmes, demandes qui font actuellement l'objet d'une concertation d'acteurs travaillant avec un public féminin.

## ACTEURS

Partenariat porteur projet « A nous la parole »: Cellule travail social de proximité et citoyenneté Ville de Namur, C.A.I. - Centre d'action interculturelle, Espace communautaire – Maison des jeunes et de la culture des Balances, Infor-jeunes Namur, Jeunesse et culture - Maison des jeunes de Saint-Servais, Plomcot 2000, Régionale Pac Namur, Vie féminine Namur, secteur alpha - Sambr'elles Sambreville.

Avec la collaboration de : Afico – F.G.T.B, A.E.R. - Association européenne des russophones, Alpha 5000, Centre culturel albanais de Namur, Centre culturel turc et musulman de Namur,, Crac'S Sambreville , Equipes populaires fédération de Namur, Femmes prévoyantes socialistes Namur, Gabs - Groupe d'animation de la Basse Sambre, Lire et Ecrire Namur, Plateforme communale des quartiers de Sambreville, Shota - association des femmes albanaises de Namur

Service de culture de la province de Namur

Théâtre des Zygomars

Hénac Namur, unité de recherche appliquée

Jeunesse et Culture Saint-Servais

Cellule citoyenneté de la Ville de Namur

JOC, FPS, Alpha 5000, Cellule article 27.



## • MISSION 7

### La promotion des échanges interculturels et du respect des différences.

*Cette mission nous incite à promouvoir une construction continue d'une nouvelle dimension interculturelle de notre société basée sur la cohabitation entre les différentes communautés et cultures dont l'objectif est de mieux vivre ensemble.*

## ACTIONS

**Organisation et animation d'une séance de cinéma-débat dans le cadre du FIFF-2007** : en partenariat avec Aïda ASBL, le CAI a organisé le 2 octobre, dans le cadre de la XX édition du Festival international du film francophone, une séance de cinéma-débat pour élèves des écoles secondaires. L'activité, structurée autour de la projection de 3 court-métrages en lien avec le parcours migratoire de personnes et avec la rencontre interculturelle, a compté avec la présence d'une personne du mouvement de Sans-papiers de Namur, invitée à témoigner sur son parcours et sa situation.

### **Multicité 2006**

Réalisation et mise en œuvre d'une animation commune entre le CAI et plusieurs services provinciaux (Coordination sida assuétudes, Annoncer la couleur) en vue de sensibiliser la diversité culturelle sous différents aspects. Ensemble, les partenaires ont aménagé sous le terme « Démocouleurs » un espace commun dans lequel le CAI a intégré son nouveau module d'information sur l'immigration en province de Namur. Cet outil met en lumière les apports de l'immigration et présente

les associations d'immigrés actives sur le territoire de Namur. Le CAI a également produit des supports graphiques communs : cartes postales et panneaux



En plus de ce stand et des animations qui étaient organisées autour, des associations d'immigrés ont proposé des dégustations des pays d'origine.

### **Contribution à la réalisation de l'exposition « Ciao Italia »**

Produite par le Service culturel de la Ville de Namur dans le cadre du passage à Namur du Giro d'Italia début mai et présentée au Casino de Namur.

### **Sensibilisation à la diversité. Outils pédagogiques**

Mise à disposition de deux « Manne à pains », outils pédagogiques d'éveil à la diversité et à la ressemblance dans le monde.

Conception graphique et mise en forme d'un dossier pédagogique réalisé par la régionale Lire et Ecrire

Liège-Huy-Waremme et intitulé : « Le pain, c'est tellement bon quand on en parle ». Ce dossier est destiné à exploiter la Manne à pains auprès d'un public adulte.

« Voyage au pays des quatre i... »  
Lors de la bourse aux outils pédagogiques organisée par la plateforme "Vive la démocratie" à La Louvière, le 22 février, une démonstration du Cédérom "voyage au pays des quatre 'i'..." a été réalisée.

Conception graphique et réalisation, à la demande du service des affaires sociales de la Ville de Namur, de 6 panneaux d'exposition sur **le henné** destinés à être présentés à Multicité 2006.

La fête du Sacrifice 2006 s'est tenue deux fois cette année. La seconde fois a coïncidé avec le WE du nouvel An, les 30 et 31 décembre 2006-. Le CAI a saisi l'occasion pour joindre les deux événements dans sa carte de vœux annuelle. Des contacts ont été pris avec la presse afin d'attirer l'attention sur cette concomitance.

**Tenue d'un stand** à la fête de ATTAC à Jambes, par l'équipe de formateurs français pour non francophones.

#### **Actions en lien avec la coopération**

Nous avons poursuivi les contacts avec des acteurs de la coopération au développement pour plaider la prise en compte des compétences et de l'expertise des migrants dans les programmes de la coopération. Par ailleurs, par souci d'efficacité, nous avons orienté toutes les associations et les personnes qui souhaitent s'investir dans ce domaine vers la Cellule d'Appui à la Solidarité Internationale Wallonne.

#### **Participation au GT interculturel de Lire et Ecrire Wallonie**

- aide à la rédaction d'un fascicule : « Diversité en formation d'alphabétisation » : Analyses et pistes ;
- formation à l'animation des équipes des associations membres de Lire et Ecrire Namur sur base de ce thème en vue d'une appropriation.

## **RÉSULTATS**

100 élèves écoles secondaires Communauté française ont participé à une projection de films et débat autour de l'immigration, la rencontre de cultures et la situation des « Sans papiers ».

Réalisation d'un dossier documentaire en préparation de la séance cinéma-débat du FIFF, destiné aux enseignants accompagnants.

Les concepteurs de l'exposition « Ciao Italia » ont pu élargir la couverture iconographique de leur exposition.

10 professionnels, dont une majorité d'enseignants et d'animateurs ont pu parcourir le contenu du cédérom « Voyage au pays des 4-i » et appréhender les possibilités d'utilisation.

Environ 50 visiteurs de Multicité ont pu approcher de manière active les réalités de l'immigration à Namur.

Le public de Multicité a pu être sensibilisé par la diffusion de 7 cartes postales reprenant des témoignages de jeunes sur leur conception de la diversité et sur le Sida.

112 tickets art. 27 ont été utilisés par les apprenants de cours de français.

Réalisation de 6 séances des ateliers d'éveil à l'actualité avec la participation de 20 apprenants de cours de français.

## ACTEURS

FIFF, Aïda asbl, Mouvement de Sans Papiers de Namur, AFICO ASBL, Art. 27, Alpha 5000, Sida assuétudes, Haute école namuroise catholique, Lire et Ecrire Wallonie, CNCD, Ville de Namur.





# ANNEXES 2006



# • PARTICIPATIONS INSTITUTIONNELLES

## Au niveau local

Namur

### *Comité d'accompagnement FIPI*

Le centre est désigné pour coordonner le Comité et doit rassembler trimestriellement les auteurs de projets Fipi pour permettre leur rencontre.

### *Plomcot 2000*

La participation au conseil d'administration est liée à une implication historique dans les deux associations notamment de par le fait qu'il s'agit de quartiers à forte densité de population immigrée.

### *Alpha 5000*

Le centre a accepté la proposition de faire partie de l'AG. En effet les deux associations sont très liées et partagent un même bâtiment. Elles ont d'ailleurs fêté cette année leurs 20ans d'existence commune;

Sambreville

### *Comité d'accompagnement FIPI*

Idem Namur.

### *Plate-forme communale des quartiers*

La participation au conseil d'administration de la plateforme de quartier depuis sa création a pour objectif de renforcer la synergie avec les acteurs sambrevillois.

### *Commission santé*

Le centre participe à la commission santé.

### *Crac's*

La participation au Conseil d'administration avait pour objectif le renforcement de la présence du CAI sur Sambreville et la complémentarité des 2 associations sur les matières interculturelles liées à l'éducation permanente.

### *CAIBS*

Le C.A.I. est membre de l'assemblée générale mais avec une place spécifique d'accompagnement pédagogique.

## Au niveau provincial

### *Comité d'accompagnement convention province*

Exigence de la convention.

Il est composé des représentants de la Province.

### *Prosanam (Celops)*

La future participation est liée à la convention avec la Province et les matières traitées dans le cadre du médico-social.

### *Comité Egalité des chances*

La participation est liée à la convention province. Elle a pour objectif d'apporter la dimension des femmes immigrées dans l'égalité des chances.

### *CSA*

La participation à l'assemblée générale est liée à la convention mais aussi au fait qu'il s'agit d'une matière qui touche les populations immigrées.

### *Lire & Ecrire*

La participation au Bureau est liée au fait que le C.A.I. depuis la création de Lire & Ecrire Régionale de Namur est une des quatre associations et le centre développe aujourd'hui un département spécifique de cours FNF. Participation à la coordination Lire & écrire dans le cadre des aspects méthodologiques et pédagogiques des cours : horaire permanence inscription.

CCR : le centre est membre du CA. L'objectif est de permettre une action d'éducation permanente avec les associations d'immigrés.

### *Centre des immigrés Namur-Luxembourg*

La participation à l'AG va de soit dès lors que cette association est fortement complémentaire au CAI.

### *Infor Jeunes*

La participation au Conseil d'administration a pour objectif de développer une réelle politique interculturelle d'information des jeunes. (B.Dessicy assure actuellement la vice présidence)

### *New*

La participation à New permet la mise en relation avec les acteurs notamment du monde du privé

### *CEC*

Le CAI organise avec le CEC le service local de lutte contre le racisme qui couvre la Province et dont une permanence est tenue dans les locaux du centre

## ***Au niveau régional***

### *Fécri*

La Fécri rassemble les Centres Régionaux.

### *CMGVW*

La R.W a demandé au C.A.I. d'initier l'association aujourd'hui devenue Asbl. Le C.A.I. assure actuellement le mandat de trésorier au sein du CA.

### *Conseil économique et social de la RW*

Chaque centre régional a un siège à la Cipoe.

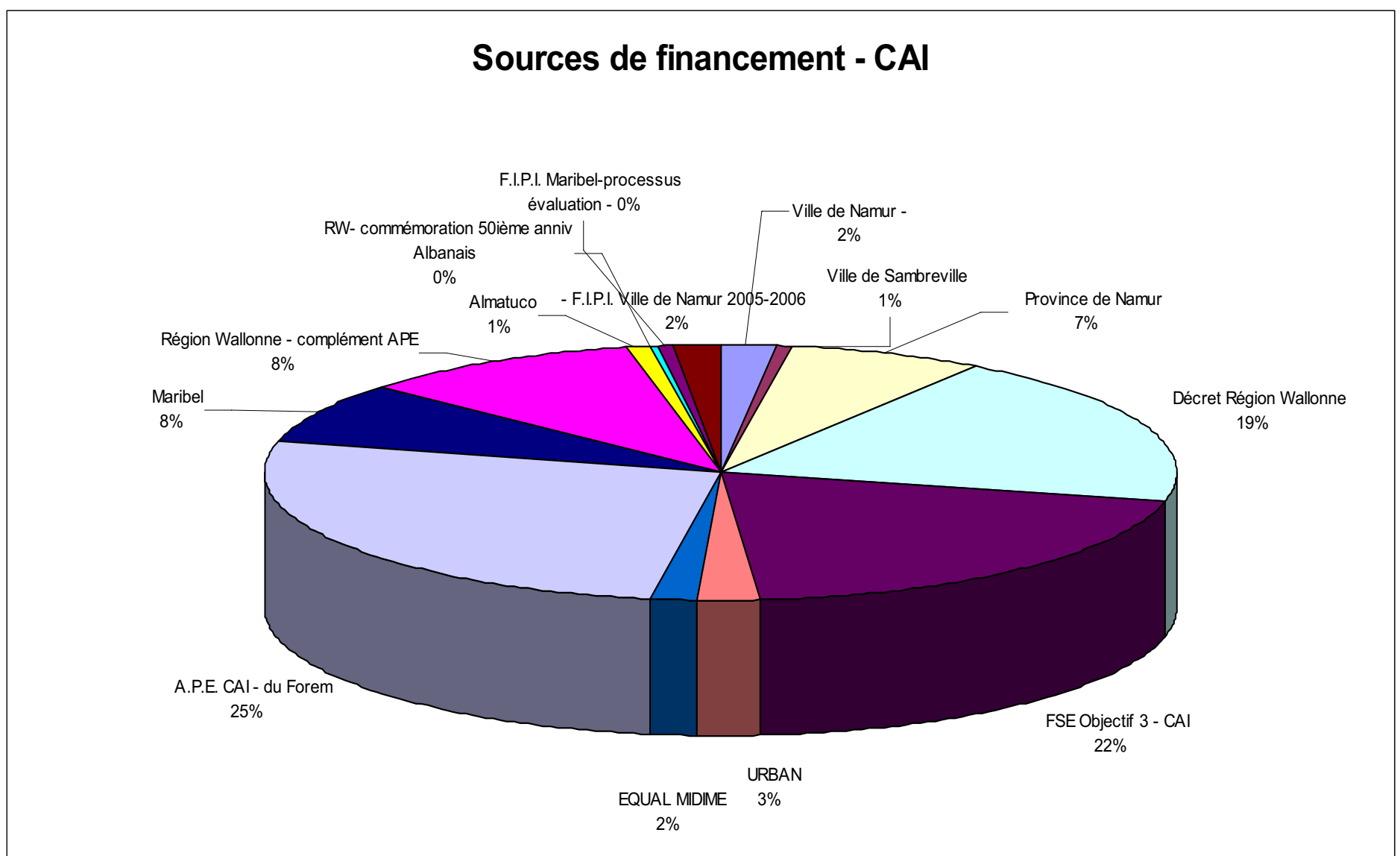
## ***Au niveau fédéral***

### *Cofetis*

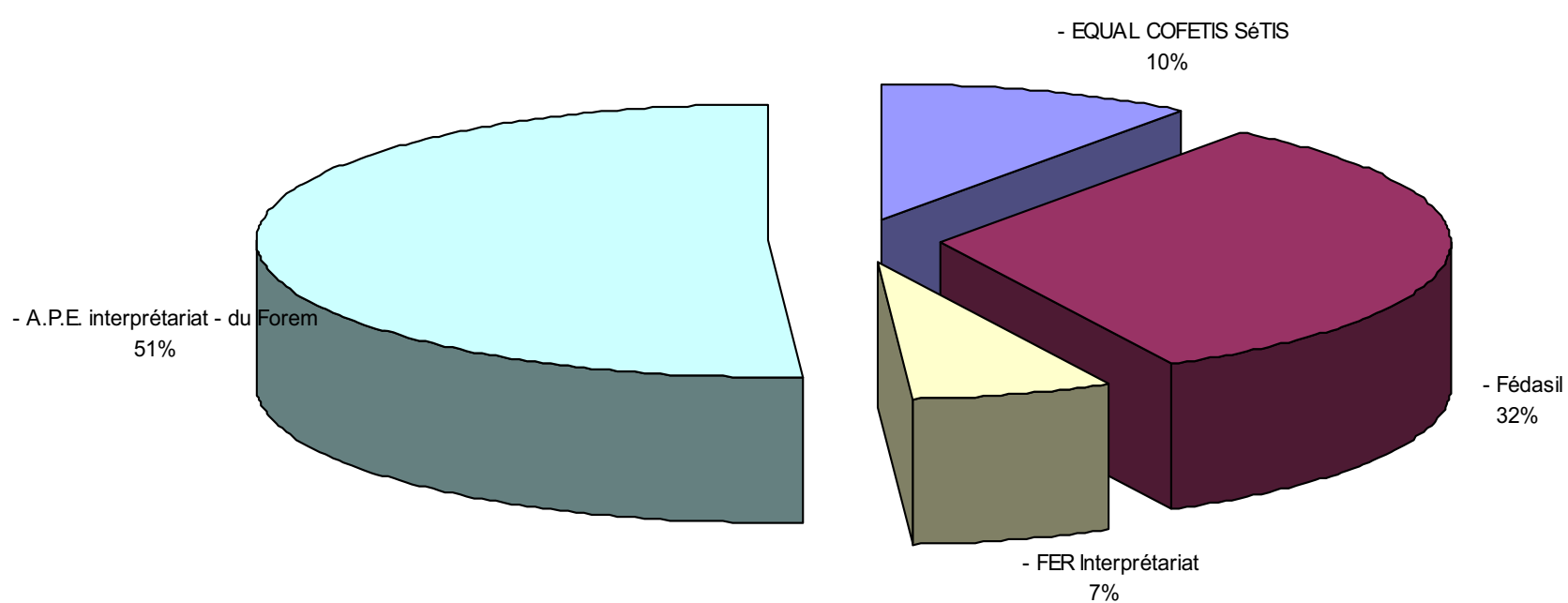
Le C.A.I. est membre de l'AG de cette nouvelle ASBL qui permet de développer un plan national d'interprétariat social.



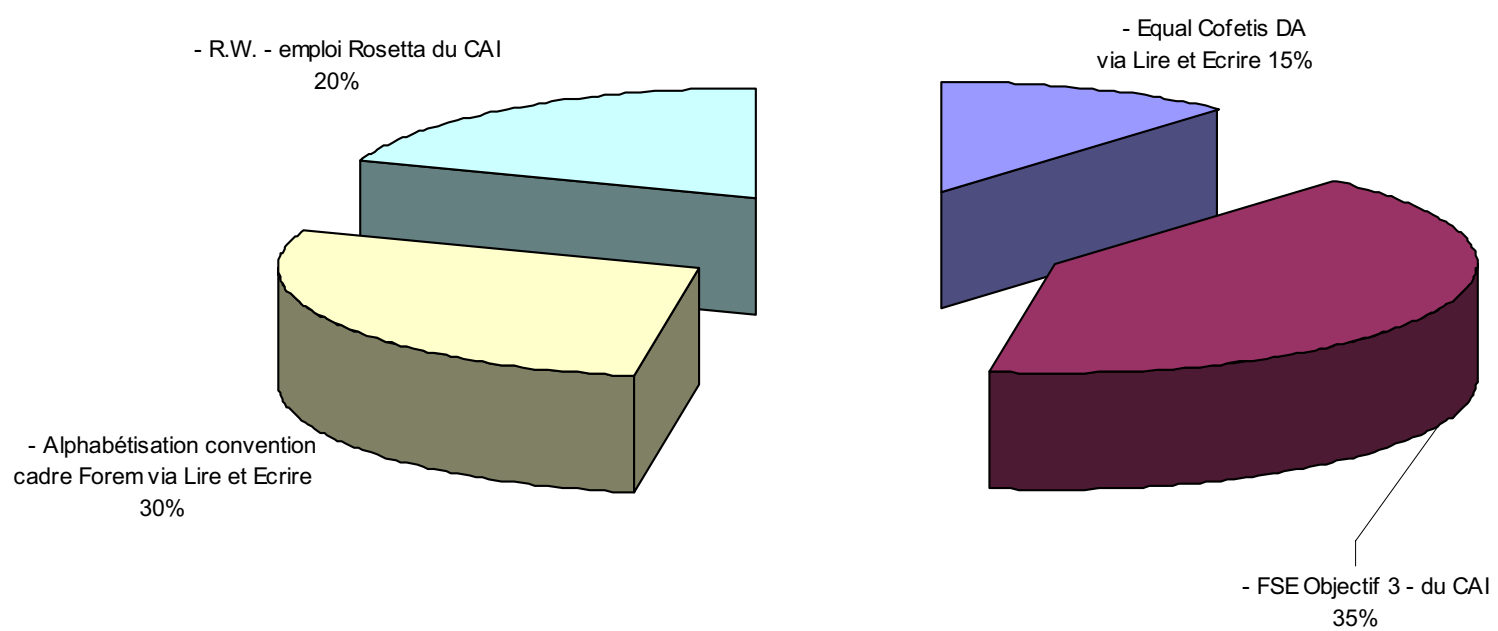
# • SOURCES DE FINANCEMENT



### Sources de financement - Sétis interprétariat social



### Sources de financement - Alpha Oral



## • ECHOS DE PRESSE

### JANVIER :

La ministre de l'action sociale de la Région wallonne, Madame Christiane Vienne entame la tournée des centres régionaux pour l'intégration. A Namur, le CAI a rassemblé les acteurs associatifs qui oeuvrent dans le domaine de l'intégration.

- *Politique d'intégration. L'associatif a des souhaits.* (Corine Bodart, Le Soir 17 janvier 2006)
- *Innover et renforcer le rôle des centres régionaux.* (Rosetta Flochon, Vers l'Avenir 21 janvier 2006).

### MARS :

La formule des échanges de midi autour de l'interculturel est inaugurée. Il s'agit d'un programme de conférences échanges sur le temps de midi (12h00 à 14h30) autour de différents sujets liés à l'interculturalité.

- *Rencontres du centre d'action interculturelle. Discuter autour des cultures* (Benjamin Moriamé, Le Soir 16 mars 2006).

### JUIN –JUILLET :

A deux mois de la clôture des inscriptions des « non européens » sur la liste des électeurs, la faiblesse des chiffres inquiète la presse. Dans un article de Didier Catteau, le CAI relativise le pessimisme affiché : le

résultat ne peut être interprété à la seule lumière des chiffres.

- *Vote des non-européens. Seuls 1% des étrangers sont inscrits* (Didier Catteau, Vers l'Avenir 8 juin 2006).

Mais l'heure est au redoublement des efforts d'information. Le CAI sensibilise la population dans une séquence avec interview dans les infos de Canal C.

En cette année électorale communale c'est aussi une démarche citoyenne qui a été portée par le CAI et un large partenariat à travers le projet « A nous la parole... ». Objectif : rapprocher les publics et les candidats.

- *Elections communales. Des outils pour donner voix à la démocratie* (Rosetta Flochon, Vers l'Avenir 10 juin 2006)
- *Des paroles en quête d'oreille.* (Virginie Juprelle, La Libre Belgique 4 juillet 2006).

### SEPTEMBRE :

Atterrissage du projet « A nous la parole... » à Sambreville, sous la bannière de la plateforme communale des quartiers.

- *Elections communales. L'associatif décode le scrutin.* (Luc Sharès, Le Soir 7 septembre 2006).
- *Télésambre fait aussi échos aux activités promues par plusieurs*

associations à Sambreville en ce mois pré-électoral.

- Le SETIS  
(Service de traduction d'interprétariat social) de Namur se fait connaître.
- *CAI : un service d'interprétariat pas comme les autres* (Revue Province n°35 septembre 2006).

## **DECEMBRE :**

Le CAI met la communauté albanaise de Namur à l'honneur à l'occasion de 50 ans de présence dans notre région.

- *1956-2006. La communauté albanaise se souvient* (Namur Magazine, n°52 décembre 2006)
- *La communauté albanaise a 50 ans. Musli Beca était dans le premier train* (Carole Gotfroi, Vers l'Avenir 8 décembre 2006)
- *50 ans de présence en Belgique. Au bout de l'exil des Albanais.* (Benjamin Moriamé, Le Soir 6 décembre 2006).



# • PUBLICATIONS

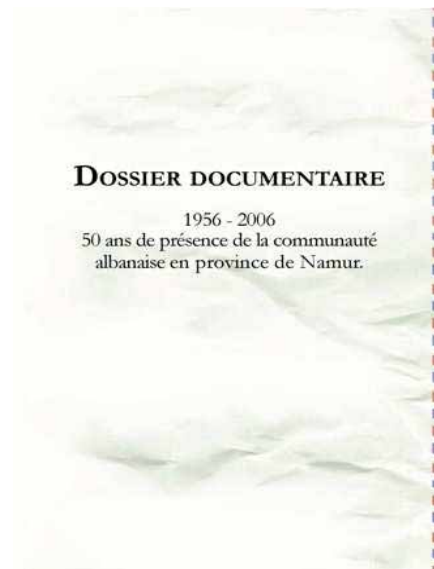
## Cahier des charges

### Horizons 1-2006



## 50 ans de présence de la communauté albanaise en province de Namur

### Coaxions n°2. L'islam dans l'espace public. Expériences namuroises



## Livre cuisine. Tout un monde de gourmandise







# **PERSPECTIVES 2007 PAR SECTEUR ET PAR MISSION**



# • MISSION 1

***Le développement d'activités d'intégration aux plans social et socio-professionnel ainsi qu'en matière de logement et de santé, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.***

*Nous développons cette mission en focalisant nos actions principalement autour de l'axe insertion socioprofessionnelle, mettant en valeur le rôle joué par les associations et les services de première ligne en tant que moteur d'une dynamique d'intégration. Nous portons aussi une attention spéciale à la scolarité en tant que facteur du lien de l'intégration des familles issues des communautés et à la réussite scolaire comme base de l'intégration sociale des futurs adultes.*

## **INSERTION SOCIO- PROFESSIONNELLE**

### **Fipi – Réseau relais emploi :**

Mise en place d'un dispositif relais vers l'emploi, constitué de permanences décentralisées dans différents quartiers et associations communautaires d'immigrés de Namur.

**L'édition 2007 de Rives d'Art**, sera centrée autour du spectacle « Les Bauduin » qui se décline sur plusieurs thématiques, parmi lesquelles l'insertion et les mutations du travail. Le CAI développera en particulier des actions autour de la thématique de l'intégration sociale et professionnelle des publics fragilisés :

**Animation de séances collectives** de sensibilisation dans le cadre des cours de français pour non francophones : le

travail indépendant, les agences de travail intérimaires, etc.

### **Permanence « emploi » :**

Poursuite d'une permanence d'accueil, d'accompagnement, et d'orientation des personnes.

### **Diversité dans le monde du travail :**

Poursuite de la collaboration au groupe de travail intercentres Fécri sur l'accès à l'emploi.

### **Connexion Emploi réinsertion :**

Participation au partenariat extérieur du secteur formation et justice réparatrice du centre pénitentiaire de la prison d'Andenne.





## • MISSION 2

***La promotion de la formation de personnes étrangères ou d'origine étrangère et du personnel des services s'adressant partiellement ou totalement à ces personnes.***

*Notre action de formation vise la création d'espaces de réflexion permettant de mieux comprendre et de s'approprier des réalités et dynamiques de notre société multiculturelle. Elle est réalisée en deux sens: - vers les intervenants sociaux, consistant à la sensibilisation vers la dimension interculturelle dans le cadre de leurs pratiques professionnelles et l'information sur les réalités de communautés venues d'ailleurs – vers le public issu de l'immigration: axée sur l'apprentissage du français et sur la connaissance de la culture du pays d'accueil.*

### **FORMATION D'INTERVENANTS SOCIAUX**

Consolidation des actions menées en 2006 ainsi que des partenariats :

**Séminaires d'information sur les permis de travail** à l'intention des services d'insertion.

**Organisation de rencontres-débats autour des questions liées à l'insertion**, rassemblant les publics fréquentant les activités de formation-insertion et divers opérateurs de l'insertion.

**Sensibilisation du public de l'enseignement secondaire** (CEFA, enseignement technique et professionnel, etc.) sur la transition école/emploi et les projets d'avenir des élèves.

### **Echanges de midi :**

6 modules de conférences échanges autour des sujets suivants:

- culture et tradition : les passerelles entre les différentes cultures présentes dans notre société,
- vous avez dit intégration ?
- les immigrants des pays de l'Est,
- l'immigration africaine en Belgique et dans le monde,
- la place de la femme dans les sociétés arabo-musulmanes,
- l'image de l'islam d'aujourd'hui dans notre pays.

### **Séances d'info pour les publics issus de l'immigration :**

Organisation en fonction des opportunités de partenariat avec des relais de première ligne sur les différents territoires sur les sujets suivants :

- droit d'asile,
- regroupement familial,
- permis de travail,
- élections législatives,
- traite d'êtres humains.

**Formation :**

Démarches pour aboutir à un processus de formation dimension interculturelle pour des intervenants sociaux : personnel de la Mirena personnel de la prison d'Andenne, police local, CPAS ;

- Formation personnel C.A.I. ;
- Formation médiateurs-interprètes : transversalité des cultures (s/r) ;
- Formation des équipes d'intervenants (à la demande)

**Poursuite de la formation** des responsables des mosquées.

- une formation à l'image est également prévue dans ce cadre.

**Cours de français : 4 niveaux ;**

- Accompagnement comité apprenants ;
- Bibliothèque ;
- cours CPAS – art 60 ;
- séances d'info, visites, parcours afin d'assurer une meilleure connaissance du pays d'accueil et l'intégration dans celui-ci ;
- Formation du personnel interne, bénévoles, associations accueillant des personnes étrangères ou d'OE aux modifications en matière de législation : le 2-2-07 (1/2 journée) ;
- Formation information des apprenants à propos dans le cadre des élections législatives (entre mars et fin mai) ;
- Débat, information et réflexion autour de la question « Pourquoi les belges votent-ils pour l'extrême droite ?
- Mise sur pied d'une démarche autour de l'expression artistique (sculpture, peinture...)

- Mise sur pied d'une séance d'info sur « Comment devenir indépendant en Belgique » ;

- Organisation d'un atelier « actualité » à raison d'une séance par semaine ;

Poursuite du projet lié à « l'alphabétisation et l'image » : comment lire, comprendre et devenir critique. Dans ce cadre, réalisation d'un film avec les stagiaires d'une école de cinéma ;

**Séances d'information** à destination des apprenants : organisation de séances d'info à la demande des apprenants et du grand public, en lien avec les services.

## • MISSION 3

***La collecte de données statistiques, leur traitement, la mise en place d'indicateurs ainsi que la diffusion d'informations facilitation l'intégration de personnes étrangères ou d'origine étrangère.***

*Dans le cadre de cette mission, nous mettons à disposition du public un service d'appui documentaire et d'information spécialisé sur l'interculturel à travers principalement un centre de documentation et un soutien en information destiné aux intervenants sociaux, étudiants, institutions, associations,...*

### **COMMUNICATION** **DOCUMENTATION**

#### **Cahier de charges :**

Elaboration et suivi d'un cahier des charges des villes de Namur et Sambreville et de la province de Namur, sur base de constats réalisés dans les différents domaines d'intervention.

#### **Image de l'institution :**

Formation création d'un site destiné à présenter le CAI et ses missions et ses activités. Diffusion de la vidéo « Ensemble pour un monde meilleur ... » du C.A.I. Réalisation d'outils de présentation du C.A.I. : Réédition d'une plaquette, dossier de présentation.

#### **Produits documentaires :**

Élaboration de deux dossiers relatifs aux communautés issues de l'immigration : communauté russophone et d'Afrique subsaharienne

#### **Publications :**

**Coaxions** : élaboration d'un numéro de Coaxions synthétisant l'action du CAI en matière de citoyenneté en lien avec les processus électoraux en Belgique.

**Horizons** : poursuite de la publication trimestrielle.

**MIDIME** : publication et diffusion des résultats de la recherche. Retour vers les personnes ayant participé.

**Jeunes** : publication et diffusion des actes du séminaire parlons jeune

**Diffusion** : élaboration d'un schéma de proposition de thèmes à relayer vers ou avec les média (Canal C, Almatuco), réflexion sur l'image des personnes étrangères dans les média.

#### **Promotion des outils pédagogiques existant.**

Soutien au travail d'organisation interne de la diffusion : fichier « presse », outils de diffusion pour Namur, Sambreville et la province.





## • MISSION 4

***L'accompagnement ou l'orientation des personnes étrangères ou d'origine étrangère dans toutes leurs démarches d'intégration, de préférence dans le cadre de conventions passées avec les pouvoirs locaux et les associations.***

*Notre intention à travers cette mission est celui d'agir en complémentarité des services de première ligne, en facilitant la communication et la compréhension dans la rencontre interculturelle, et en créant des passerelles entre les personnes d'origine étrangère et les services.*

### **ACCUEIL SOCIAL NOUVEAUX MIGRANTS DES COURS DE FRANÇAIS :**

- ⇒ Réflexion autour de la structuration de l'accueil.
- ⇒ Lien avec les services d'intégration et les dispositifs locaux existant.
- ⇒ Visites de services et participation aux événements : organisation de visites à la demande des apprenants de cours de français.

### **SERVICE DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTARIAT SOCIAL :**

**Offre et promotion du service:**  
Poursuite et amélioration de la qualité du service rendu d'interprétariat.  
Continuer à identifier de nouveaux besoins. Bulletin d'information systématique sur le SIS (activités, langues proposées). Achever l'élaboration du référentiel métier.  
Application du code de Déontologie et de la charte des utilisateurs, ...

### **Portefeuille utilisateurs :**

Continuer à élargir le pool d'utilisateurs, en passant des conventions avec ces services afin de renforcer les partenariats. Evaluer les collaborations.

### **Rencontre entre utilisateurs et SETIS :**

Organisation d'une matinée d'information sur le fonctionnement du Sétis et le travail avec interprètes sociaux.

### **Comité accompagnement :**

Consolidation, élargissement du comité d'accompagnement actuellement constitué par des associations membres du C.A. Définition du rôle.

### **Capacitation des interprètes :**

articulation de 4 démarches formatives: formation, supervision, intervision et information. Un accent sera mis sur la notion de *déontologie et les techniques d'interprétariat adaptées au social* :

- ⇒ **Mise en lien** du travail du terrain des interprètes avec les actions CAI ;
- ⇒ **Appui à des séances d'information collectives** ;
- ⇒ **Systematisation des constats du terrain** relevés par les interprètes ;
- ⇒ Poursuite de la collaboration et de la coordination avec les autres SETIS autour de politiques de gestion de ressources humaines ;
- ⇒ Poursuite du travail avec Cofetis notamment sur l'élaboration d'outils communs (formulaires, logiciels,...).
- ⇒ Séminaire autour du métier.

- ⇒ **Diffusion et traduction de l'information** fournie par les services : dépliants, brochures informatives (en lien avec le service d'interprétariat social su CAI).
- ⇒ **Identification de besoins** de personnes et mise en lien avec des services compétents.
- ⇒ Intervention dans les écoles : soutien aux réunions de parents, soutien de processus de dialogue à l'école.
- ⇒ Démarches pour la **mise sur pied d'un service** de médiation interculturelle à la Ville et au CHR
- ⇒ Organisation d'un séminaire autour du métier.

## MEDIATION INTERCULTURELLE

- ⇒ **Renforcer le service de médiation interculturelle** par un renforcement de ressources humaines (notamment destinée aux publiques femmes) et l'appui du SETIS.
- ⇒ **Poursuite et renforcement des permanences** individuelles actuellement proposées à Sambreville (2 lieux de permanence + 1).
- ⇒ **Elaboration d'un état des lieux** de la demande de médiation interculturelle à Sambreville.
- ⇒ **Rencontre de différents acteurs** autour de la médiation interculturelle : diffusion du rapport d'état des lieux de la demande de MI, échange et recherche de pistes en fonction de renforcer et pérenniser le service de MI à Sambreville.
- ⇒ **Accompagnement de POE** dans les démarches socio-administratives et orientation vers les services de première ligne.
- ⇒ Traduction de documents, interprétariat (en lien avec le SETIS).

## • MISSION 5

***L'évaluation des initiatives locales de développement social, laquelle fait l'objet d'une transmission au gouvernement wallon.***

*Cette mission se développe à travers l'accompagnement collectif des acteurs et porteurs de projets en soutenant leurs démarches afin de rencontrer la réalisation de leurs objectifs tout en promouvant la transversalité interculturelle.*

**Accompagnement des associations** à la réalisation d'actions et de projets.

**Appui à la recherche** et à la gestion de subsides.

**Elaboration d'une convention** de collaboration avec les associations : Cette convention devra permettre d'établir un cadre clair de collaboration, et les exigences à rencontrer de part et d'autre.

**Mener une réflexion avec les associations** sur les stratégies à adopter dans la recherche de moyens pouvant permettre à engager et payer des permanents des associations/communautés.

**Actualisation du répertoire** et de l'état des lieux des associations issues de l'immigration  
Réflexion et élaboration d'une approche des communautés.

**Jeunes :**  
Accompagnement de projets de sensibilisation de jeunes.



## • MISSION 6

***La promotion de la participation des personnes étrangères ou d'origine étrangère à la vie culturelle, sociale et économique.***

*Notre action, à travers cette mission, vise l'égalité des chances des personnes d'origine étrangère à l'égard de tous les droits et devoirs des citoyens en favorisant leur pleine participation à tous les espaces existants de la vie culturelle, sociale, citoyenne de la société d'accueil.*

### **VALORISATION CULTURELLE**

#### **Almatuco :**

Poursuivre la coordination et la gestion administrative du projet radiophonique porté par des animateurs issus des communautés albanaise, marocaine, turque et congolaise. Renforcer le partenariat avec la radio Equinoxe WE et promouvoir les émissions spéciales et communes et en même en faire un outil de diffusion des activités menées à destination des populations étrangères ou d'origine étrangère par les pouvoirs publics mais aussi les activités des associations.

#### **Promotion d'artistes :**

Mise en lien d'artistes issus de l'immigration avec les acteurs institutionnels et associatifs, en vue de mettre en valeur leurs compétences artistiques et culturelles. Soutien logistique à leurs projets de diffusion.

### **CITOYENNETE**

#### **Coordination d'actions de sensibilisation à la citoyenneté**

Au travers d'une coordination d'acteurs namurois en lien avec des publics d'origine étrangère, de jeunes, de femmes, des acteurs de l'éducation permanente et de l'action dans des

quartiers ou des associations : constitution d'une plate-forme d'échange et d'action sur les pratiques liées à la citoyenneté en vue de mettre en lien les expériences de terrain et de favoriser une synergie locale.

#### **Sensibilisation aux élections législatives du 10 juin :**

Organisation de séances d'info sur les élections, sur les programmes de partis politiques, promotion d'outils pédagogiques citoyenneté.

#### **Permis de conduire :**

Réactualisation du dossier et organisation de formation pour les agents communaux.

#### **Sensibilisation au droit de culte :**

Suite à l'inauguration des parcelles musulmanes dans le cimetière de Namur, élaboration avec les centres culturels et l'Echevinat de la population, d'une campagne de sensibilisation de l'opinion sur la nécessité et le devoir des pouvoirs publics de permettre à tout citoyen d'être enterré selon les normes de sa confession religieuse.

**« La couleur du sacrifice » :** Projection et débats autour du documentaire de Mourad Boucif à Moignelée, Tamines et Namur, entre mars et juin.



**Journée de la femme :**

Mise en valeur du parcours des femmes au sein du tissu associatif namurois. Organisation d'un panel constitué de femmes issues de l'immigration responsables d'associations ou ayant eu un parcours dans le monde associatif immigré. Table ronde autour de la problématique d'insertion de la femme immigrée.

**Journée interculturelle accueil des nouveaux migrants :**

Sensibiliser les villes de Namur et de Sambreville sur l'organisation d'une journée annuelle d'accueil des nouveaux migrants installés sur le

territoire de la commune, de découverte des services communaux et de convivialité. Ça pourrait être l'occasion d'accueillir les nouveaux naturalisés.

**Sensibilisation en milieu scolaire :**

Relais vers les opérateurs d'animation, notamment autour de la citoyenneté, à travers la coordination des acteurs de ce domaine (voir domaine citoyenneté).

# MISSION 7

## ***La promotion des échanges interculturels et du respect des différences.***

*Cette mission nous incite à promouvoir une construction continue d'une nouvelle dimension interculturelle de notre société basée sur la cohabitation entre les différentes communautés et cultures, dont l'objectif est de mieux vivre ensemble.*

### **SENSIBILISATION**

#### **Stand associations et communautés :**

Susciter la participation des associations d'immigrés pour faire vivre le stand des communautés/associations, reflet de la vie des communautés et des associations et mise sur pied d'animations, en partenariat avec le Service de la Culture de la Prov. de Namur. Elargir l'information proposée. Présentation manifestations ville, province...

#### **Sens d'ailleurs :**

Connaissance et reconnaissance de la réalité de l'immigration en provenance des pays de l'Est : expos, information, animations, rencontres, conférences, cinéma-débat, culture...

#### **Fiff :**

Animation d'un débat auprès des élèves de secondaire et participation à une expo et à une journée d'animation consacrées au Congo.

#### **Sensibilisation autour de l'islam :**

Conférence, expo, café-débat, sensibilisation dans les écoles, ciné-bus Aïda dans les quartiers, sensibilisation grand public en lien avec média.

#### **Projet « Exil » :**

Participation à une démarche de sensibilisation autour d'une pièce de théâtre montée par des demandeurs d'asile.



## • ACTIONS EN LIEN AVEC LA COOPÉRATION

⇒ **Séances d'information** avec les intervenants des différents organismes subsidiant de la coopération (DGCD, CNDD, 11,11 11, Programme MIDA de l'OIM, etc...).

⇒ **Participation à la Semaine internationale** de solidarité internationale citoyenne, du 23 au 28 avril : rôle à préciser.

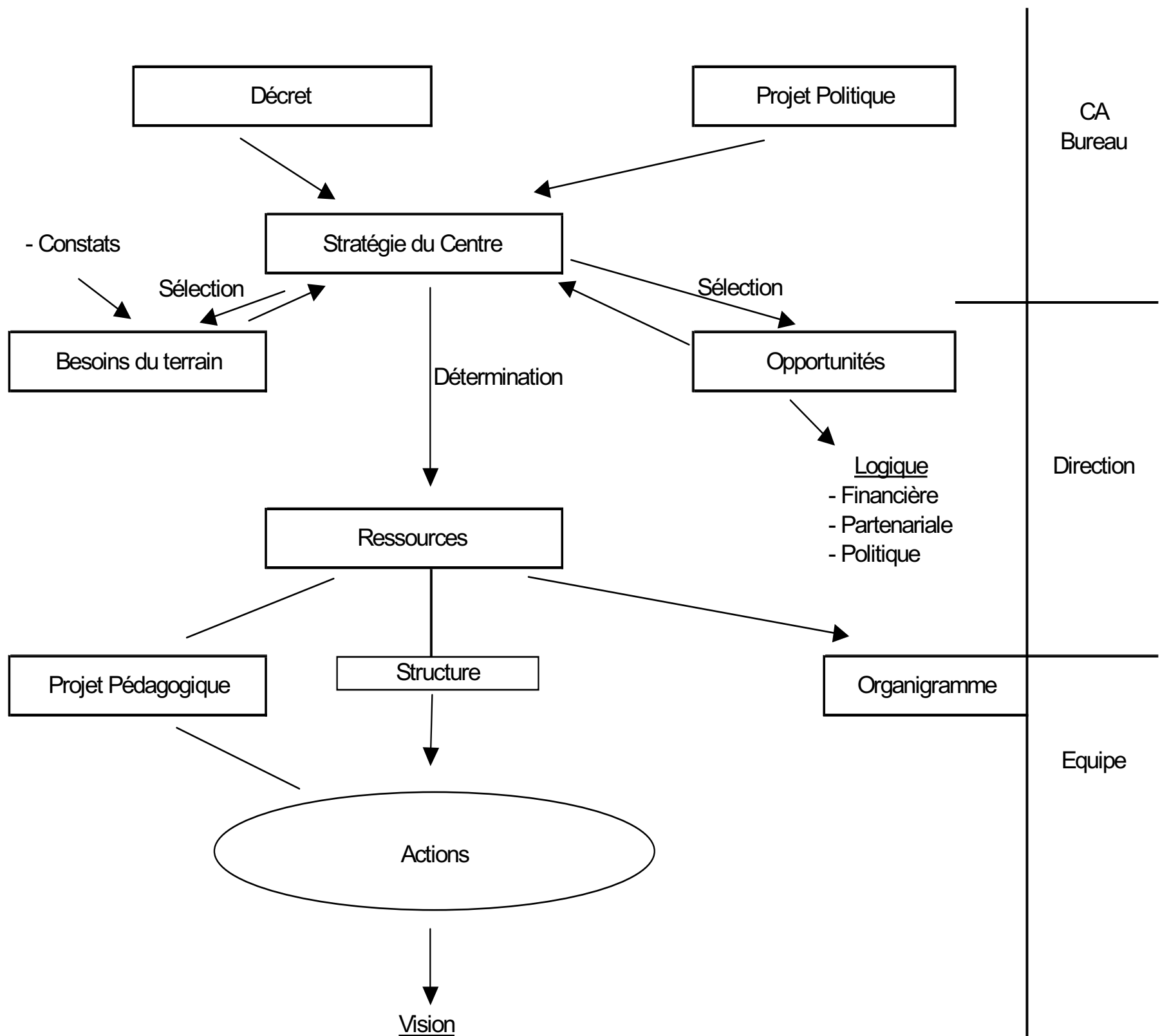
⇒ **Projet YAMBI** d'Africalia en lien avec les associations congolaises.

⇒ **Participation aux forums et conférences** en lien avec la coopération au développement, notamment ceux centrés sur la thématique : « Migration et développement ».

**Poursuivre les collaborations avec la CASIW et le CNCD Namur**, ainsi que l'orientation des associations et les individus voulant s'investir dans le champ de la coopération.



# AXE STRATÉGIQUE DE TRAVAIL AU C.A.I.











avec le soutien



Fonds Social  
Européen



RÉGION WALLONNE



PROVINCE  
DE  
NAMUR



VILLE DE  
NAMUR



Crédits photos C.A.I./Mise en page C.A.I.  
Editrice responsable : Benoîte Dessicy - Rue Docteur Haibe 2 - 5002 St-Servais  
Mai 2007 - info@cainamur.be  
N° entreprise : 429681789